30 X 1957

MTL.  coördinatie (2) L.5931/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e oktober 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 oktober 1956, waarbij het opmaken van een maandelijkse statistiek van de bedrijvigheid en van de voorraden in zekere sectoren van de chemische nijverheid voorgeschreven wordt", heeft de 10e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 3 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 29 octobre 1956 prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle de l'activité et des stocks dans certains secteurs de l'industrie chimique", a donné le 10 octobre 1957 l'avis suivant :

Bij dit ontwerp zijn navolgende opmerkingen te maken. Zij betreffen enkel de vorm en vergen geen commentaar.

Men stelle artikel 1 als volgt :

"Artikel 1.-

De rubriek XIV, 2° en 3°, van de bij het ministerieel besluit van 29 oktober 1956 gevoegde lijst betreffende de nijverheid der zepen en synthetische wasmiddelen wordt vervangen door volgende tekst :

... (verder zoals in het ontwerp) ...".

De Nederlandse tekst van artikel 2 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

Le projet appelle les observations suivantes qui ne concernent que la forme et ne nécessitent aucun commentaire.

L'article 1er devrait être conçu comme suit :

"Article 1er.

La rubrique XIV, 2° et 3°, de la liste relative à l'industrie du savon et des détergents de synthèse annexée à l'arrêté ministériel du 29 octobre 1956 est remplacée par le texte suivant :

... (la suite comme au projet) ...".

Le texte néerlandais de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

L. 5927/1.
MTL. - - L. 5931/1.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

| | | | |
|---|---|---|---|
| de Heren : | J.SUETENS, | eerste-voorzitter, | |
| Messieurs : | | premier président, | |
| | G.VAN BUNNEN, | raadsheren van State, | |
| | K.MEES, | conseillers d'Etat, | |
| | P.ANSIAUX, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | F.DUCHENE, | assesseurs de la section de législation, | |
| Mevrouw : | J.DE KOSTER, | adjunct-griffier, | griffier. |
| Madame : | | greffier adjoint, | greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.